



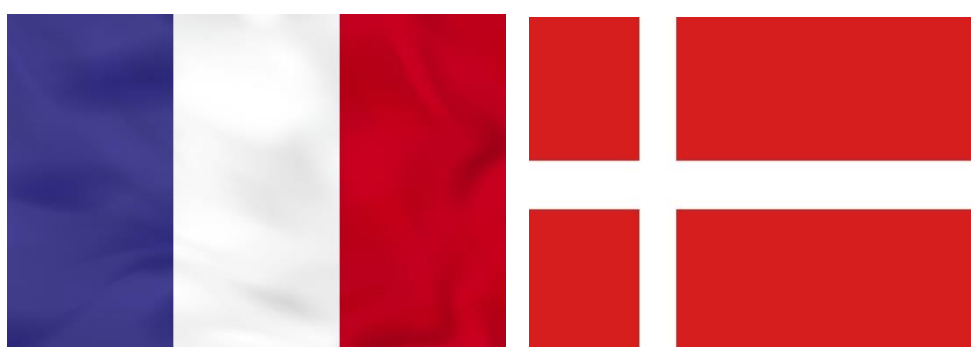
**MINISTRY OF
FOREIGN AFFAIRS
OF DENMARK**
The Trade Council

SERVICEUDBYDERE 2023

ADVOKATER

BUSINESS SERVICES

OVERSÆTTELSE & TOLKNING



Indholdsfortegnelse

Business Services	3
CATAMARAN	3
SCANDI BUREAU	4
Advokater i Danmark.....	5
KOLD CHRISTENSEN	5
FABRITIUS TENGNAGEL & HEINE	6
HANS MOGENSEN ApS	7
JURIS'prudence	8
Advokater i Frankrig.....	9
MAXUS Cabinet Avocats	9
LexEurope	10
CABINET BRAHIN	11
ICP ADVOKATER	12
JURIS'prudence	13
VELVET AVOCATS	14
CABINET SHEFET	15
ELTEA AVOCATS	16
Regnskabs- og Revisionsfirma.....	17
CADERAS MARTIN	17
Oversættelse & Tolkning	18
BUREAU FRANCE	18
CATAMARAN	19
GLAD TRANSLATIONS	20
AGENCE LVL SARL	21
SUZANNE NIEMANN	22
Undervisning	23
SERVICES FRANCOPHONES	23

Business Services

CATAMARAN

70, avenue de Clichy
75017 Paris
Frankrig
www.catamaran.fr

Charlotte Montiel
Dansk ejer

+33 1 44 90 88 90
+33 6 08 98 86 98 (mobil)

bonjour@catamaran.fr
www.linkedin.com/in/charlotteeriksenmontiel



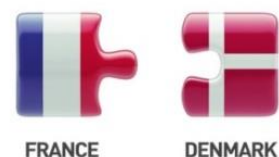
Business assistance i Frankrig siden 1994

Med et indgående kendskab til det franske marked samt landets kultur og systemer rådgiver og assisterer Catamaran danske firmaer i Frankrig. Catamaran tilbyder [eksportbistand](#), [tolkning og oversættelse](#), [fransk domicil/firmadresse/handelsadresse/postadresse Frankrig](#) til danske virksomheder, scanning og forklaring af dine franske breve, [studie- og forretningssture](#) i hele Frankrig, [telemarketing](#), [messeassistance](#) samt yderst kompetent [sekretærhjælp](#) og god praktisk assistance i forbindelse med [udstationering af medarbejdere](#) (Sipsi, BTP-kort, fransk repræsentant) og hjælp til alle de franske formularer og HR. Med andre ord: Catamaran din professionelle schweitzerkniv og en solid støtte til forskellige opgaver på det franske marked. Vi er flydende i fransk og dansk, så bare ring og sig "goddag". Vi har også et bredt netværk, så vi hjælper gerne på vej med at finde en revisor, en bank, en advokat osv.

Med Catamaran, det omstillingsparate konsulentfirma med den personlige betjening, er du i trygge hænder på det franske marked.

[Se med her](#), en kort video, hvor Catamarans ejer, danske Charlotte Montiel præsenterer virksomhedens tjenester (scroll ned på siden, du lander på, for at se videoen). På vores hjemmeside kan du også se en liste over vores kunder.

Charlotte er også en trænet [foredragsholder](#) og har holdt mange præsentationer i Danmark og Frankrig, både for professionelle, handelsskoler og foreninger.



Business Services

SCANDI BUREAU

30 rue Godot de Mauroy
75009 Paris
www.scandibureau.com



Claude Schuster
Dansktalende kontaktperson

+ 45 36 96 05 36

+33 (0)1 53 30 41 33

✉ Bonjour@scandibureau.com



Charlotte Loyau-Kahn
Owner
Strategic support



Claude Schuster
Sales support
Technical support



Christin Devos
HR management
Customer service



Lisa Genot
HR management
Customer service



Isac Knafo
Strategy & Sales
Commercial support



Michelle Bolamu
Commercial support
Strategic support



Suvi Renaud
Customer service
Sales administration



Axel Viltart
Project Manager



Thomas Loyau-Kahn
Associate
IT & Project support

- **Partnersøgning i Frankrig**
Identificering og målretning af det franske marked - Kvalificering af kontakter og kontakt til potentielle partnere
- **Lokal identitet - tilgængelig og fleksibel struktur**
Håndtering af flersprogede telefonopkald - fransk, dansk, engelsk, finsk, svensk,...
Handels- og postadresse - Modtagelse og håndtering af post
Pakke med mødelokaler - Sekretariatsbetjening for virksomheder
- **Kundeservice - Engageret, proaktivt og effektivt fransktalende team**
Besvarelse af rutinemæssige opkald fra kunder - Priser, leveringstider og leveringsoplysninger - Salgsadministration via dit ERP-system - Påmindelser og kontantopkrævning - Aktivitetsrapportering - Teknisk kundesupport
- **Salgssupport - Din brand loyalitet i Frankrig**
Kundemøder - Erhvervs- og salgsevents - Tilbud og salgsfremstød- Benchmark-analyse – Markedsføringskampagne
- **Strategisk støtte - Din fransk-nordiske ekspert**
Strategisk virksomhedsrådgivning -Aktivitetsplanlægning- Brainstorm-workshop, mægling og konflikthåndtering - udvikling af interkulturel bevidsthed
- **HR Management - Administrer dit personale - Rekruttering - Find kompetente medarbejdere**
Administration af HR-administration - HR-rådgivning – Lønadministration
Specialiserede ansættelser inden for vores kerneforretning Salg og administration

Advokater i Danmark

KOLD CHRISTENSEN

Advokatfirmaet Kold Christensen

Næsseslottet
Dronninggårds Allé 136
2840 Holte
www.akc.dk

Ann-Sofie Juhl Kold Nielsen
Advokat

+ 45 40 85 89 55

akc@akc.dk



ADVOKATFIRMAET
KOLD CHRISTENSEN

Ann-Sofie Juhl Kold Nielsen er dansk advokat med speciale i franske retsforhold og udnævnt "Avocat-conseil auprès de l'Ambassade de France au Danemark".

Ann-Sofie Juhl Kold Nielsen rådgiver danskere om franske retsforhold, herunder især ved køb og salg af fast ejendom beliggende i Frankrig og skifte af fransk-danske dødsboer. Desuden rådgiver hun generelt om franske arveforhold, og bistår i den forbindelse ved oprettelse af fransk-danske ægtepagter og testamenter.

FABRITIUS TENGNAGEL & HEINE

Advokatkontoret Fabritius Tengnagel & Heine

Amaliegade 4A, 2. sal

1256 København K

www.dklaw.dk

Fabritius Tengnagel & Heine

advokater

Anne Mie Lund

Advokat og Partner

+ 45 33 13 69 20

+ 45 33 32 99 79

✉ aml@dklaw.dk

Kontoret yder specialiseret rådgivning til virksomheder, finansielle institutioner og private angående dansk-franske retsforhold. Anne Mie Lund er desuden udnævnt "Avocat-conseil auprès de l'Ambassade de France au Danemark ».

Vores rådgivning omfatter særligt:

- Selskabs- og erhvervsret
- International kontraktret
- Ansættelsesret
- Handelsagent- og eneforhandleraftaler
- International voldgift og retssagsbehandling
- Konkursbehandling og gældsinddrivelse
- Optagelse af pant / udlæg
- Internationale dødsboer
- Køb og salg af fast ejendom
- Stiftelse af franske SCI'er, apportindskud, kapitalforhøjelse
- Testamenter / Ægtepagter

Kontoret er anbefalet i Legal 500 og repræsenteret i Dansk-fransk Handelskammer.

Advokater i Danmark

HANS MOGENSEN ApS

HOMANN Advokater



HOMANN
ADVOKATER

Amagertorv 11
1160 København K

www.Homannlaw.dk

www.AdvokatHansMogensen.dk

Hans Mogensen
Advokat

☎ + 45 33 15 01 02

✉ hm@homannlaw.dk

Hans MOGENSEN er partner hos HOMANN ADVOKATER, og er dansk-fransk statsborger. Han beskæftiger sig med dansk ret, herunder retssagsbehandling af både civile sager og straffesager, og han har møderet for alle danske retsinstanser. Desuden arbejder han med selskabsret og handel med fast ejendom samt familie- og arveret.

Hans MOGENSEN arbejder dagligt på dansk, fransk og engelsk og har et godt netværk af advokater og notarer i Frankrig.

Advokater i Danmark

JURIS'prudence



Advokatfirmaet JURIS'prudence

Strandvejen 60

DK-2900 Hellerup

www.jurisprudence.dk

Maria Fontanet

Advokat

Medlem af Barreau de Paris som EU-advokat

☎ + 45 28 43 80 83

✉ mf@jurisprudence.dk

JURIS'prudence er et advokatfirma etableret i både Danmark og Frankrig med en lang erfaring i dansk-franske retsforhold. Vi repræsenterer primært erhvervsvirksomheder, banker og forsikringselskaber. Vi yder bistand i såvel retssager som voldgift og almindelig juridisk rådgivning. Vores primære kompetenceområder er følgende:

- Ansættelsesret
- Social sikring og skat i forbindelse med internationale ansættelsesforhold
- International handel (eneforhandlerforhold, handelsagenter, franchise, forretningsbetingelser i internationale handelsforhold mv.)
- Selskabsret (stiftelse, kapitalforhøjelse, omdannelse, løbende selskabsadministration etc.)
- Køb og salg af virksomheder
- Øvrig erhvervs- og kontraktret
- Fast ejendom – køb/salg/leje/pantsætning (Danmark og Frankrig)
- Rådgivning og inkassovirksomhed for kreditforsikringselskaber og factoringselskaber
- Fuldbyrkelse af udenlandske domme

Advokater i Frankrig

MAXUS Cabinet Avocats



Advokatkontoret Maxus

Palais Maréchal Joffre
20, Rue de de Congrès
06000 Nice
Frankrig

www.maxus-nice.fr

Advokat og Avocat Max Ulrich Klinker

Advokat Deborah Levy

Juridisk Sekretær Fie Bruun

☎ +33 (0) 4 93 82 42 49

✉ info@maxus-nice.fr

Advokatkontoret bistår såvel i erhvervs- som i privatretlige franske og fransk-skandinaviske anliggender over det meste af Frankrig.

Navnlig forhandling, selskabsret, virksomhedsoverdragelse, individuel- og universalforfølgning. Herover bistår kontoret med transaktion af fast ejendom og dødsbobehandling.

Cabinet Maxus samarbejder med advokatkontorer i København, Malmö og Oslo.

Advokater i Frankrig

LexEurope



Advokatkontoret LexEurope

35 Avenue d'Eylau

75116 Paris

Frankrig

www.lexeurope.com

Advokat Cédric Agnus

☎ +33 1 49 54 04 54

☎ + 33 6 64 91 36 88

✉ cedric.agnus@lexeurope.com

Siden 1999 har LexEurope hjulpet internationale kunder med deres interesser i Frankrig.

LexEurope hjælper sine klienter med sin forretningsretlige rådgivning (selskabsret, handelsret, it- og ejendomsret, arbejdsret), og hjælper dem med at forhandle og udarbejde franske og internationale kontrakter. Takket være sit netværk kan LexEurope også yde support på spørgsmål om familieret, ejendomsret (udlejning, byggeri), arveret og erhvervelse af fast ejendom og investeringer i Frankrig. LexEurope hjælper sine kunder med konflikthåndtering ved at finde forhandlede løsninger gennem mægling og ved at forsvare deres interesser for domstolene.

Cédric Agnus, advokat ved *Barreau de Paris*, leder LexEurope, et firma, der har sikret samarbejdet mellem advokater med forskellige færdigheder, der gør det muligt at tilbyde skræddersyede tjenester til kunderne.

Advokater i Frankrig

CABINET BRAHIN

Advokatkontoret Brahin

1, rue Louis Gassin

06300 Nice

www.brahin-avocats.com



☎ +33 4 93 83 08 76

☎ +33 4 93 18 14 37

Nicolas Brahin: ✉ Nicolas.Brahin@brahin-avocats.com

Camilla Nissen Michelis: ✉ camilla.nissen.michelis@brahin-avocats.com

Matias Ahlgren: ✉ Matias.Ahlgren@brahin-avocats.com

Yerke Parmanova: ✉ Yerke.Parmanova@brahin-avocats.com

Vores advokatfirma har været specialiseret i bank- og finansret siden 1995. Vi har i over 20 år arbejdet for danske banker og finansielle institutioner samt pensionskasser. Vi bistår vores internationale klienter med deres projekter i Frankrig inden for erhvervsret og især inden for selskabsret, skatteret, ejendomsret og international privatret. Cabinet Brahin har således udviklet en know-how i ofte komplekse sager, som kræver en stærk evne til at reagere hurtigt og til at tilpasse sig presserende og indviklede situationer.

Vores kontor har åbnet adskillige korrespondancekontorer i udlandet (Danmark, Sverige, Norge, Kina og for nylig i Indien), som vi opretholder et tæt og pålideligt forhold til. Cabinet Brahin påtager sig også opgaver vedrørende udarbejdelse og indsendelse af selvangivelser og opgaver med udstationering af medarbejdere i udlandet. Vores kontor udfører endvidere opgaver inden for komplekse områder som internationale aftaler og arveretlige spørgsmål.

Advokater i Frankrig

ICP ADVOKATER

Advokatfirma ICP Advokater

15, rue Marbeau

FR - 75016 Paris

www.advokater.fr



Ib Christian Pedersen

Avocat à la Cour d'Appel de Paris & Advokat, medlem af det danske Advokatsamfund

+ 33 1 73 54 85 85

+ 33 6 67 44 98 61

[✉_icp@advokater.fr](mailto:icp@advokater.fr)

og hos samarbejdskontoret BuusMark Advokatfirma, Roskilde : www.buusmark.dk/personer

25 års erfaring som praktiserende dansk advokat og indskrevet ved Appelretten i Paris, Avocat à la Cour.

Juridisk rådgivning og retssager om franske retsforhold (og ofte vedr. dansk ret) med hovedvægt på: Selskabsret, Arbejds- og erhvervsret generelt, agent- og forhandlerret samt skatteret.

Køb, salg, leje og administration af fast ejendom, herunder landbrug. Personskadesager (trafikuheld), arveret og dødsbobehandling.

Fuld procedurebehandling af franske retssager (stævninger, processkrifter og hovedforhandlinger) ved de forskellige domstole i hele Frankrig. Sager ved danske domstole føres hovedsageligt ved konflikter relateret til Frankrig og/eller i samarbejde med dansk advokatkontor.

Advokater i Frankrig

JURIS'prudence



6, place Saint Sulpice

75006 Paris

Frankrig

www.jurisprudence.dk

☎ +33 (0)1 45 44 10 33

Maria Fontanet

Advokat

Medlem af Barreau de Paris som EU-advokat

✉ mf@jurisprudence.dk

☎ +45 28 43 80 83

JURIS'prudence er et advokatfirma etableret i både Danmark og Frankrig med en lang erfaring i dansk-franske retsforhold. Vi repræsenterer primært erhvervsvirksomheder, banker og forsikringsselskaber. Vi yder bistand i såvel retssager som voldgift og almindelig juridisk rådgivning. Vores primære kompetenceområder er følgende:

- Ansættelsesret
- Social sikring og skat i forbindelse med internationale ansættelsesforhold
- International handel (eneforhandlerforhold, handelsagenter, franchise, forretningsbetingelser i internationale handelsforhold mv.)
- Selskabsret (stiftelse, kapitalforhøjelse, omdannelse, løbende selskabsadministration etc.)
- Køb og salg af virksomheder
- Øvrig erhvervs- og kontraktret
- Fast ejendom – køb/salg/leje/pantsætning (Danmark og Frankrig)
- Rådgivning og inkassovirksomhed for kreditforsikringsselskaber og factoringsselskaber
- Fuldbgyrdelse af udenlandske domme

Advokater i Frankrig

VELVET AVOCATS

12, rue Tronchet

F-75008 Paris

www.velvet-avocats.com

+33 (0)1 43 12 38 00



Frédéric Gérard

Partner og advokat

✉ f.gerard@velvet-avocats.com

Velvet Avocats blev oprettet i 2016 og er et erhvervsadvokatfirma, som er dedikeret til virksomheder, grundlæggere og ledere af virksomheder i vækst. Vores firma tilbyder klienter ekspertise og strategisk vision for at støtte deres udvikling og forsvare deres interesser. Vores advokater er eksperter og opfindsomme, og arbejder inden for følgende områder:

- Selskabsbeskatning
- Individuel beskatning
- Skatterevisioner og skattesager
- Selskabsret
- Fusioner og overtagelser
- Retssager om egenkapital

Firmaet er medlem af det internationale netværk Abacus Worldwide (www.abacusworldwide.org) som forbinder mere end 100 advokatfirmaer og uafhængige revisorer i 50 forskellige lande.

Advokater i Frankrig

CABINET SHEFET

140 rue du Faubourg Saint-Honoré

75008 Paris

France

www.shefet.com

Dan Shefet

Advokat

☎ +33 01 44 94 93 40

✉ shefet@shefet.com

CABINET SHEFET

AVOCATS À LA COUR D'APPEL DE PARIS



Vi er et fransk advokatkontor, som er specialiseret i dansk-franske erhvervsanliggender siden 1989.

Vi har således rig erfaring med de juridiske, praktiske og kulturelle forskelle mellem Danmark og Frankrig.

Vort kontor tilbyder både rådgivningsbistand og retssagsførelse indenfor samtlige erhvervsretlige områder herunder arbejdsret, erstatningssager, selskabsret, kontraktsret og voldgift.

Herudover rådgiver vi ofte i forbindelse med private boligkøb eller investering i fast ejendom i Frankrig.

Advokater i Frankrig

ELTEA AVOCATS

39, boulevard Malesherbes
75008 PARIS - FRANCE

www.eltea.legal



Michael Skaarup

+33 (0)1 87 89 61 75

+33(0) 6 85 90 35 95

✉ mskaarup@eltea.legal



ELTEA Advokater er et erhvervsadvokat kontor med 5 partnere, som beskæftiger sig med erhvervsmæssig rådgivning og retsforhold inden for de væsentlige områder af fransk erhvervsret.

Adv. Michael Skaarup er partner og uddannet som fransk erhvervsadvokat i 1994, og rådgiver danske virksomheder inden for:

- selskabsret (virksomhedsstruktur, stiftelse, køb, salg, overdragelse og omstrukturering af selskaber...);
- ansættelsesforhold og ansættelsesret (har opnået specialist uddannelse);
- kontrakter, lejemål, kommercielret og distributionsforhold, agent;
- men også når det er nødvendigt; inkasso eller tvist, retssager.

Foruden de juridiske kompetencer tilbyder vi en uundværlig indføring til fransk kultur, etikette og kontakter til franske myndigheder og netværk ... hvilket kan være af afgørende betydning ved udvikling af et projekt eller en aktivitet i Frankrig.

Kontoret tilbyder rådgivning og assistance på dansk, fransk og engelsk til virksomheder med engagement i Paris og øvrige dele af Frankrig.

ELTEA Advokat er medlem af XLNC International netværk med kontakter i 42 lande, 90 medlemmer og 190 kontor (www.xlnc.org).

Regnskabs- og Revisionsfirma

CADERAS MARTIN

43, rue de Liège
75008 Paris

www.caderas-martin.com



Fabrice VIDAL

Administrerende direktør - Partner
Leder af den nordiske afdeling
Statsautoriseret revisor og lovpligtig revisor
Certificeret ekspert i værdiansættelse af virksomheder (CCEF)

+33.1.44.90.25.25

✉ fabrice.vidal@caderas-martin.com



Caderas Martin blev grundlagt i 1978 og er et statsautoriseret regnskabs- og revisionsfirma med internationalt udsyn (over 60 % af omsætningen genereres for udenlandske virksomheder eller franske datterselskaber af internationale koncerner).

Dets team på over 140 personer (herunder 13 partnere) støtter sine kunder inden for følgende områder:

- Bogføring (regnskabsrapporter, årsregnskaber osv.)
- Skat (selskabsskat og årlige selvangivelser, moms osv.)
- Løn (franske medarbejdere, medarbejdere i udenlandske virksomheder, udstationerede medarbejdere, indkomstskat for udstationerede medarbejdere osv.)
- Revision (lovpligtige revisorer, ad hoc-revisorer, revisorer af bidrag og særlige ydelser osv.)
- Værdiansættelse af virksomheder, værdiforringelsestest osv.

Oversættelse & Tolkning

BUREAU FRANCE

Ravnsborggade 6
DK-2200 København N

www.bureaufrance.dk

Troels Madsen
Statsaut. tolk og translatør

☎ +45 26 62 23 61

✉ tm@bureaufrance.dk



OVERSÆTTELSE

Juridiske dokumenter, fx købsaftaler, vedtægter, domme mm.

TOLKNING

Retstolkning, virksomhedstolkning, kontakt til franske myndigheder

Oversættelse, Tolkning & Undertekster

CATAMARAN

70, avenue de Clichy
75017 Paris
Frankrig
www.catamaran.fr

Charlotte Montiel

+33 1 44 90 88 90
+33 6 08 98 86 98 (mobil)

bonjour@catamaran.fr

www.linkedin.com/in/charlotteeriksenmontiel

cata  aran
Business Assistance France Danemark



Medlem af oversætterforeningen [SFT](#) og SACEM og SCAM (undertekstning)

Indrømmet, google-translate mellem dansk og fransk er blevet langt bedre over årene. Og får du en e-mail, du lige skal have en overfladisk forståelse af, så kan det kun anbefales i en hurtig vending. Men skal du forstå detaljer og fremstå professionelt har du brug for dit professionelle tolke- og oversætterbureau i Paris, Catamaran.

Engelsk er ikke i så høj kurs her... I Frankrig er det ofte nødvendigt at alliere sig med nogen, der kan tale det franske sprog - særlig i erhvervsmæssige sammenhænge, hvor en forretningsaftale kan stå og falde med den sproglige kommunikation. Her kan Catamaran være behjælpelig. Vi udfører tolkning på fransk < > dansk og tager imod opgaver i Frankrig såvel som i Danmark. Der tilbydes både simultantolkning, eksekutiv tolkning og hvisketolkning. Charlotte Montiel er en kompetent, professionel og fransktalende samarbejdspartner i Frankrig og har bl.a. arbejdet for Den danske Ambassade, ministerier, store danske og franske koncerner, danske SMV'er med flere. Vi stiller gerne en komplet erfarings-liste til rådighed.

Catamaran tilbyder også oversættelse af alt lige fra forretningsdokumenter til hjemmesider og undertekstning af visuelt materiale. Vi varetager oversættelsesopgaver fra dansk til fransk og ligeledes fransk til dansk, naturligvis altid med en korrekturlæsning. Så kan du altid være stolt og tilfreds med din virksomheds kommunikation udadtil.

Hør mere om [oversættelse og tolkning her](#). Undertekstning oversættelse af filmscripts: Vi har senest lavet underteksterne til **DRUK** og oversat en mængde danske serier til fransk.



FRANCE



DENMARK

Oversættelse & Tolkning

GLAD TRANSLATIONS

Sværtegade 3
1118 København K
www.niraglad.dk



GLAD
Translations

Nira Glad

Translatør og tolk i fransk, cand.ling.merc
Edsvoren oversætter ved Appelretten i Montpellier

+45 51 24 64 03

✉ rose@niraglad.dk

Medlem af:

Translatørforeningen & Dansk-Fransk Handelskammer (Chambre de Commerce Franco-Danoise)

Translatørfirmaet [Glad Translations](http://www.niraglad.dk) yder sproglig assistance til **virksomheder og private** og er specialiseret i juridisk og erhvervsøkonomisk oversættelse samt fransk ejendomshandel. Nira Glad er edsvoren oversætter ved appelretten i Montpellier, og kan derfor tilbyde bekræftede oversættelser med enten dansk eller fransk stempel.

OVERSÆTTELSE – Dansk/Fransk/Engelsk/Tysk/Italiensk/Spansk

- Juridiske dokumenter, fx attester, kontrakter, domme, stævninger mm.
- Erhvervsøkonomiske dokumenter fx vedtægter, referater, udskrifter fra Erhvervsstyrelsen, kommercielle tekster mm.
- Korrespondance med franske myndigheder
- Assistance til fransk ejendomshandel med kontakt til notar

TOLKNING

- Virksomhedstolkning
- Kommunikation på det franske marked

UNDERVISNING

Vi tilbyder kvalitetsundervisning med individuelle kurser i fransk og dansk på alle niveauer, både mundtligt og skriftligt.

Oversættelse & Tolkning

AGENCE LVL SARL

13, Rue Saint Saloine
17100 Saintes, France

www.lvl-traduction.com

Louise Vierø Leterrier

Certificeret oversætter og tolk ved Domstolen i Poitiers, Frankrig
Sprogkombinationer: **Dansk Fransk Norsk**

☎ Telefon (kontor): +33 (0)5 16 22 15 88

☎ Mobil: +33 (0) 6 27 34 20 28 (Mobil)

✉ louise.viero@gmail.com



AGENCE LVL Sarl



Certificeret oversættelse og tolkning – dansk/norsk/fransk
Professionelt og fleksibelt distancearbejde for privatpersoner og erhvervslivet

Kvalitative bekræftede og/eller faglige oversættelser af:

Dåbsattester, vielsesattester, brochurer, domafsigelser, skøder for boligkøb og salg, fuldmagter, hjemmeside, kontrakter, korrespondance, stævninger, tekniske manualer, vedtægter, årsrapporter mm.

Min baggrund :

- **Cand.Mag i Fransk og Kommunikation** Københavns Universitet, Sciences Po Paris/Université de Nice, 1993 med 20 års erhvervserfaring som Exportchef
- **Statsautoriseret oversætter og tolk i fransk, dansk, norsk** ved den Franske Appel Domstol i Poitiers siden 2017 med habilitet til arbejde i hele Frankrig.
- **Uddannet teknisk oversætter** CI3M – Statsautoriseret videregående uddannelse i oversættelse
- **Bosat i Frankrig siden 1993** – Karriere indenfor export og oversættelse

Få et [uforpligtende konkurrencedygtigt tilbud her](#)

Oversættelse & Tolkning

SUZANNE NIEMANN

4, Hameau de la Pirogue
91650 Breuillet
Frankrig

Edsvoren oversætter og tolk ved Appelretten i Paris

+33 (0)6 32 95 90 73



✉ suzanne.niemann@wanadoo.fr [in www.linkedin.com/in/suzanne-niemann-fr-dk](https://www.linkedin.com/in/suzanne-niemann-fr-dk)

Tekniske og juridiske oversættelser

fransk • dansk • engelsk

- Jura (kontrakter, stævninger, vedtægter, slutsedler, arvesager, dåbsattester, mv.)
- Finans (årsregnskaber, mv.)
- Teknik (landbrug og fødevarer, bæredygtig udvikling, bygge- og anlægsbranchen, mv.)
- EU-anliggender
- Markedsføringsmateriale og hjemmesider
- Møbel og design
- Kunst
- Undertekstning til film

Tolkning: Forretningsmøder, ejendomshandel, kontakt til franske myndigheder, retstolkning

Som edsvoren oversætter ved Appelretten i Paris tilbyder jeg bekræftede oversættelser (dansk <-> fransk) til virksomheder, advokater og privatpersoner.

Herudover er mit speciale oversættelse fra dansk og engelsk til fransk af markedsføringsmateriale, teknisk materiale, websites, samt udstillingskataloger.

Jeg er fransk indfødt med 100% dansk baggrund, uddannet oversætter fra La Sorbonne Nouvelle (Ecole Supérieure d'Interprètes et de Traducteurs, 1987), edsvoren oversætter og tolk ved Appelretten i Paris, og medlem af de franske oversætterforeninger Société Française des Traducteurs og CETIECAP.

Undervisning

SERVICES FRANCOPHONES

Kronprinsessegade 36, 1.sal
1306 København K
Danmark

SERVICES 
FRANCOPHONES

www.fransk.org

Lise Toft

Ph.d., Sprog- og kulturrådgiver

✉ kontakt@fransk.org

☎ +45 24 27 04 90



Intensiv fransk undervisning for business

- Undervisningen tilpasses dit niveau og dine behov, så du når dine mål så hurtigt som muligt.
- Vores franskkurser henvender sig primært til erhvervsfolk, der skal begå sig professionelt i et internationalt miljø, og som løbende kommunikerer med fransktalende samarbejdspartnere.
- Vi underviser i både fransk basissprog og business-sprog.
- Vi underviser på alle niveauer (begynder – let øvet – avanceret).
- Små hold eller individuelle enetimeforløb.
- Kurser i forskelle mellem dansk og fransk møde- og forhandlingskultur.
- Rådgivning om kommunikation ved samarbejde med franske firmaer.

DEN DANSKE AMBASSADE I PARIS

77 Avenue Marceau

75116 Paris

Tlf: + 33 (0)1 44 31 21 21

E-mail: paramb@um.dk

Handelsafdeling E-mail : parhan@um.dk

<http://frankrig.um.dk/>